tubis cecinerunt post eos cum significationibus :
46. Et exierunt de omnibus castellis Judææ in circuitu, et ventilabant eos cornibus, et convertebantur iterum ad eos, et ceciderunt omnes gladio, et non est relictus ex eis nec unus.
47. Et acceperunt spolia eorum in prædam : et caput Nicanoris amputaverunt, et dexteram ejus, quam extenderat superbè, et attulerunt et suspenderunt contra Jerusalem.
48. Et lætatus est populus valdè, et egerunt diem illam in lætitia magna.
49. Et constituit agi omnibus annis diem istam tertiâdecimâ die mensis Adar.
50. Et siluit terra Juda dies paucos.

ra[1], y tocaron las trompetas en pos de ellos, dando señales[2] :
46. Y salieron de todos los castillos de la Judéa al rededor, y los arrojaban con vigor[3], y los hacian volver[4] hácia los vencedores, que los mataron todos á espada[5], y no escapó ninguno de ellos.
47. É hicieron presa de sus despojos : y cortaron la cabeza de Nicanór, y su derecha, la que con arrogancia habia extendido, y las llevaron y colgaron á la vista de Jerusalém[6].
48. Y se alegró mucho el pueblo, y pasaron aquel dia en grande regocijo.
49. Y ordenó[7], que todos los años se celebrase este dia en el dia trece del mes de Adár.
50. Y estuvo en reposo la tierra de Judá por pocos dias.

CAPÍTULO VIII.

Judas, oyendo el nombre y reputacion de los Romanos, les envia embajadores, y hace alianza con ellos, para librar á los Judíos del yugo de los Griegos. Los Romanos envian á Judas el decreto de alianza grabado en tablas de bronce.

1. Et audivit Judas nomen Romanorum, quia sunt potentes viribus, et acquiescunt ad omnia, quæ postulantur ab eis : et quicumque accesserunt ad eos, statuerunt cum eis amicitias, et quia sunt potentes viribus.
2. Et audierunt prælia eorum, et virtutes bonas, quas fecerunt in Galatia, quia obtinuerunt eos, et duxerunt sub tributum :

1. Y oyó Judas la reputacion de los Romanos[8], como eran poderosos en fuerzas, y que convenian en todo lo que se les pedia[9] : y que cuantos se llegaron á ellos, habian ajustado con ellos amistad, y que su poder era grande.
2. Y oyeron sus batallas, y las grandes hazañas[10] que habian hecho en la Galacia[11], como los habian subyugado, y hecho tributarios ;

1 Ciudad de los Levitas en la tribu de Ephraim, poco distante de Nicópolis. Josué xxi, 21.
2 Avisando á todos los fieles del pais, que el enemigo huia vencido, para que saliendo, le persiguiesen y acabasen. El Griego : *Tocaron las trompetas de las señales ;* con que en las batallas se daban las señales para los movimientos, que debia hacer el ejército.
3 MS. 3. *Y corriéronlos, como quien corre uenado.* Á la letra : *Aventában los con horquillas ;* traslacion tomada de los toros, ó de cuando se avienta la paja, significándose por ella, que los Judíos les tomaron todos los pasos, sin dejarles lugar para que pudiesen escapar ó esconderse.
4 De manera, que poniéndoseles delante, les cortaban la retirada : con lo que se veian obligados á volver atrás, y dar en manos de los que los iban persiguiendo ; y así perecieron todos.
5 *Lib.* II, *cap. últ.* se dice, que murieron treinta y cinco mil en esta accion.
6 La cabeza en el alcázar, y la mano junto al templo, *lib.* II, *cap. últ.* 33, 35, en memoria de la victoria, y como trofeo de la venganza divina.
7 *Y ordenó* Judas, que se hiciese fiesta.
8 Para la inteligencia de algunos lugares de este capítulo se debe observar, que lo que aquí se refiere acerca de los Romanos, se cuenta como lo habia oido Judas, y segun el concepto y reputacion en que se hallaban los Romanos en aquellos tiempos, en los que con el valor de sus armas y cierta equidad, que guardaban con los pueblos conquistados, añadiéndose á esto la fe inviolable, que observaban en sus tratados, se tenian granjeada la benevolencia de las gentes, hasta las naciones mas remotas. Los Hebréos, aunque pueblo por propia profesion separado del trato y comercio de los otros ; sin embargo tuvieron conocimiento por mayor de las buenas calidades políticas de los Romanos. Débese tambien tener presente, que cuando Judas hizo su tratado de alianza con los Romanos, se hallaba su república en el estado mas floreciente. El Señor quiso distinguir con tan alto poder y gloria temporal á esta nacion infiel é idólatra, por las razones que alega S. Agustin, *de Civit. Dei lib.* v, *cap.* XII, XIII, XV, XVI, adonde remitimos al lector.
9 Se debe entender, cuando las proposiciones eran justas y razonables. El Griego : εὐδοκοῦσι, *se muestran fáciles*, reciben con agrado á todos aquellos, que de buena fe buscan su amistad.
10 El Griego : ἀνδραγαθίας.
11 El cónsul Manlio Vulson venció en dos encuentros á los Gálatas, pueblos de la Asia menor. Livio

3. Et quanta fecerunt in regione Hispaniæ, et quòd in potestatem redegerunt metalla argenti et auri, quæ illic sunt, et possederunt omnem locum consilio suo, et patientiâ :
4. Locaque quæ longè erant valde ab eis, et reges, qui supervenerant eis ab extremis terræ, contriverunt, et percusserunt eos plagâ magnâ : cæteri autem dant eis tributum omnibus annis :
5. Et Philippum et Persen Ceteorum regem, et cæteros, qui adversùm eos arma tulerant, contriverunt in bello, et obtinuerunt eos :
6. Et Antiochum magnum regem Asiæ, qui eis pugnam intulerat habens centum viginti elephantos, et equitatum, et currus, et exercitum magnum valde, contritum ab eis.
7. Et quia ceperunt eum vivum, et statuerunt ei ut daret ipse, et qui regnarent post ipsum, tributum magnum, et daret obsides, et constitutum,
8. Et regionem Indorum, et Medos, et Lydos, de optimis regionibus eorum : et acceptas eas ab eis, dederunt Eumeni regi :
9. Et quia qui erant apud Helladam, voluc-

3. Y cuanto habian hecho en la region de España[1], y como habian puesto bajo de su poder las minas de plata[2] y de oro que hay allí, y habian conquistado toda la region[3] por su consejo y paciencia :
4. Y como habian sujetado paises los mas remotos de ellos, y derrotado á los reyes[4] que se movieron contra ellos en los extremos de la tierra, y hecho en ellos un grande estrago : y que los demás les pagaban tributo todos los años :
5. Y como habian vencido en batalla, y habian sujetado á Philippo[5], y á Perses rey de los Ceteos[6], y á los otros que habian tomado las armas contra ellos :
6. Y como habian ellos derrotado á Antiocho el Grande rey de Asia[7], que les habia movido guerra con ciento y veinte elefantes[8], y con caballería, y carros, y con un ejército muy grande.
7. Y que le habian cogido vivo[9], obligándole á que les pagase él, y los que reinasen en pos de él, un grande tributo, y que diese rehenes, y lo convenido[10],
8. Y tambien la region de los Indios[11], y los Medos, y los Lydios, sus mejores provincias : y como despues de haberlas recibido de ellos, las dieron al rey Eumenes :
9. Y como los que estaban en la Grecia[12], ha-

Lib. XXXVIII. Algunos entienden esto de las conquistas, que por este tiempo hicieron tambien los Romanos en la Galia Narbonense. En el Griego se lee ποιοῦσιν, *hacen ;* lo que da á entender, que esto era por aquel tiempo.
1 Ninguna nacion les dió tanto en que entender ; pues emplearon doscientos y treinta años en sujetarla á su dominio.
2 Véase Estrabon, *lib.* III, Plinio *al fin de su obra,* y otros.
3 Toda la region de España : ó en general debieron á su prudencia, policía, y constancia las conquistas, que hicieron en todo el mundo.
4 Tales fueron Porsenna, Pyrrho, Syphaces, Visidomaro, los Reyes de la Asia y otros.
5 Á Philippo, rey de Epiro y de Macedonia, y á Perses ó Perséo, su hijo bastardo, rey de los Macedonios despues de su padre. Tito Quinto Flaminio persiguió y venció al primero ; y Lucio Emilio Paulo al segundo, llevándole en triunfo, y dejando su reino destruido, y reducido á una provincia del imperio romano.
6 De los Macedonios, *cap.* I, 1.
7 Fué vencido por Lucio Scipion, que despues tuvo el sobrenombre de *Asiático.*
8 En la guerra, que hizo á Ptoleméo, llevaba ciento y dos elefantes : Polyb. *lib.* V, y así no debe parecer extraño, que llevase tambien ciento y veinte, para pelear contra los Romanos.
9 Esta circunstancia no se lee en los escritores profanos, pero de lo que refieren, se puede inferir ; porque Lucio Scipion le redujo á tal estrecho, que concedió á los Romanos todo cuanto le pidieron, como fué pagarles un tributo de dos mil talentos todos los años ; cederles las mejores provincias de su reino, para que las poseyese Eumenes, rey de Pérgamo y de Bythinia, su competidor, y amigo de los Romanos ; contentarse con la Syria y otras pequeñas provincias de esta parte del Tauro ; Daniél XI, 10, 18, y dar por rehenes de todas estas convenciones veinte personas de las principales de su reino, y entre estas á su mismo hijo. ¿Quién no ve, que no era regular, que aceptase unas condiciones tan duras é ignominiosas, sino estando enteramente en manos y á la disposicion de su enemigo victorioso? Se cree, que Scipion bajo de mano le mandó poner en libertad, y que por esto se hizo sospechoso á los suyos, los cuales le hicieron comparecer en juicio, y que diese razon de su conducta.
10 El Griego : καὶ διαστολὴν, *y la division* ó *parte* del reino, que por convencion dejaron á los Romanos.
11 En los pueblos, que aquí se señalan, se entienden las provincias mas remotas de la otra parte del monte Tauro. Tales fueron la Mysia, la Jónia y la Lydia. Véase Livio, *lib.* XXXVIII. Ninguno debe extrañar la alteracion en los nombres de provincias, que aquí se nota, puesto que esto sucede frecuentemente cuando se trasladan de una lengua á otra.
12 Del acusativo griego *Hellada* se formó el nominativo latino. Aquí se entienden principalmente los Etolos ; y algunos escritores lo aplican á los Zephalenos, Zacinthios y otros pueblos, que movieron á Antiocho el Grande á tomar las armas contra los Romanos. Marco Acilio al fin los sujetó con las armas, y los destruyó casi enteramente. Livio, *lib.* XXXIV, XXXV. Flor. *lib.* II, *cap.* VII.

runt ire, et tollere eos : et innotuit sermo his,

10. Et miserunt ad eos ducem unum, et pugnaverunt contra illos, et ceciderunt ex eis multi, et captivas duxerunt uxores eorum, et filios, et diripuerunt eos, et terram eorum possederunt, et destruxerunt muros eorum, et in servitutem illos redegerunt usque in hunc diem :

11. Et residua regna, et insulas, quæ aliquando restiterant illis, exterminaverunt, et in potestatem redegerunt.

12. Cum amicis autem suis, et qui in ipsis requiem habebant, conservaverunt amicitiam, et obtinuerunt regna, quæ erant proxima, et quæ erant longè: quia quicumque audiebant nomen eorum, timebant eos :

13. Quibus verò vellent auxilio esse ut regnarent, regnabant: quos autem vellent, regno deturbabant : et exaltati sunt valdè.

14. Et in omnibus istis nemo portabat diadema, nec induebatur purpurâ, ut magnificaretur in ea.

15. Et quia curiam fecerunt sibi, et quotidie consulebant trecentos viginti, consilium agentes semper de multitudine, ut quæ digna sunt, gerant :

16. Et committunt uni homini magistratum suum per singulos annos dominari universæ terræ suæ, et omnes obediunt uni, et non est invidia, neque zelus inter eos.

17. Et elegit Judas Eupolemum, filium Joan-

bian querido salir, y destruirlos[1] : y ellos lo supieron,

10. Y enviaron á ellos uno de sus generales, y les dieron batalla, y les mataron un grande número, y se llevaron cautivas sus mujeres, é hijos, y los saquearon, y ocuparon su tierra, y derribaron sus muros, y los redujeron á servidumbre hasta el dia de hoy :

11. Y los otros reinos, é islas que les habian hecho resistencia, las habian arruinado, y sujetado á su imperio.

12. Mas que con sus amigos, y con los que guardaban fe con ellos, les mantenian amistad, y que habian sojuzgado los reinos, que les eran vecinos, y los que estaban lejos : porque cuantos oian su nombre, los temian :

13. Y que reinaban aquellos á quienes querian dar socorro, para que reinasen : y que á los que querian, destronaban[2] : y que estaban muy ensalzados.

14. Y que sin embargo de todas estas cosas ninguno llevaba corona[3], ni vestia púrpura, para engrandecerse con ella.

15. Y que se habian formado un senado de trescientas y veinte personas[4], y que cada dia se trataban en este consejo los negocios públicos, para obrar lo mas decoroso.

16. Y como daban el magistrado cada año á un solo hombre[5] para mandar en todo su estado, y que todos obedecian á este solo, y no habia entre ellos envidia, ni zelos[6].

17. Y escogió Judas[7] á Eupolemo, hijo de

1 Sorprender á las legiones Romanas, que tenian cerca de sí, y pasarlas á cuchillo.

2 MS. 6. *Los que querian destoruar, eran destoruados.*

3 No llevaban insignia real, ni manto de púrpura, vestido propio de los reyes; porque querian que hubiese en todos una discreta igualdad, que es el carácter de un pueblo republicano, y que solo mandasen las leyes, y que los magistrados fuesen sus fieles ejecutores.

4 Un senado que constaba de trescientos y veinte senadores. Rómulo estableció solamente trescientos; y este número se conservó con algun pequeño aumento hasta las sediciones de Graco, en que fueron seiscientos los senadores, subiendo despues este número hasta novecientos, mil, y aun mas. Livio, *Libro* VIII.

5 Todos los años elegian dos cónsules; pero solamente uno tenia la soberanía del mando, en que alternaban por dias. Véase Livio, *lib.* II, *cap.* XXII. Plutarc. *in Numa.* Sigon. *lib.* II, *de Antiquiori Jure Roman.*

6 Los que se debe entender del estado quieto y floreciente de la república. Plutarc. *in Aristide.* Sigon. *lib.* IV, *de Reg. Anthen. cap.* II, *lib.* III. Josepho, *lib.* II *Captiv. cap.* XLI, XLII. S. August. *lib.* II *de Civit. Dei, cap.* XVII, XVIII, et *lib.* I, *cap.* XII, XV, XVI, XVII. Pero despues las disensiones y guerras civiles que se movieron entre ellos, despedazaron la misma república.

7 La Escritura ni aprueba ni condena este hecho de Judas, de solicitar la alianza y confederacion de los Romanos. Por lo que muchos le justifican con el ejemplo de Abrahám, Isaac, Jacob y David, que se confederaron con gentes idólatras, que no perseguian al pueblo de Dios, ni aborrecian su religion : y esto mismo se verificaba en los Romanos en tiempo de Judas y de sus hermanos. Fuera de que la Escritura parece tambien excusarle con una razon honesta que tuvo Judas para hacerlo, como era, el que principalmente ponia su confianza en Dios, que era el móvil de todas sus acciones, y solo se valia de aquellos medios humanos, que le dictaba su prudencia, como en otro tiempo habian hecho los patriarcas que quedan alegados, para sacudir el yugo de los Griegos, que querian emplear todo su poder y fuerzas en sujetar á los Hebréos, y obligarlos á mudar de religion. Otros desaprueban esta accion de Judas, fundados en que Dios expresamente tenia prohibido á su pueblo todo comercio y alianza con los Gentiles, y alegando varios ejemplos de reyes, que por esta razon provocaron contra sí su justa indignacion y castigos; concluyendo por último, que mientras Judas puso en el Señor toda su confianza, salió victorioso y lleno de gloria en todas sus empresas; pero que poco tiempo despues de haber hecho esta alianza con los Gentiles fué muerto en un combate, como dando Dios á entender con esto, que la desaprobaba, y que era contraria al respeto y gratitud que le debia, y á la experiencia que tenia de su soberana proteccion, con la que habia triunfado en todas

nis, filii Jacob, et Jasonem, filium Eleazari, et misit eos Romam constituere cum illis amicitiam, et societatem :

18. Et ut auferrent ab eis jugum Græcorum, quia viderunt quòd in servitutem premerent regnum Israël.

19. Et abierunt Romam viam multam valde, et introierunt curiam, et dixerunt :

20. Judas Machabæus, et fratres ejus, et populus Judæorum miserunt nos ad vos statuere vobiscum societatem, et pacem, et conscribere nos socios, et amicos vestros.

21. Et placuit sermo in conspectu eorum.

22. Et hoc rescriptum est, quod rescripserunt in tabulis æreis, et miserunt in Jerusalém, ut esset apud eos ibi memoriale pacis, et societatis.

23. BENE SIT ROMANIS, et genti Judæorum in mari, et in terra in æternum : gladiusque et hostis procul sit ab eis.

24. Quòd si institerit bellum Romanis priùs, aut omnibus sociis eorum in omni dominatione eorum :

25. Auxilium feret gens Judæorum, prout tempus dictaverit, corde pleno :

26. Et præliantibus non dabunt, neque subministrabunt triticum, arma, pecuniam, naves, sicut placuit Romanis : et custodient mandata eorum, nihil ab eis accipientes.

27. Similiter autem et si genti Judæorum priùs acciderit bellum, adjuvabunt Romani ex animo, prout eis tempus permiserit :

28. Et adjuvantibus non dabitur triticum, arma, pecunia, naves, sicut placuit Romanis : et custodient mandata eorum absque dolo.

29. Secundùm hæc verba constituerunt Romani populo Judæorum.

30. Quòd si post hæc verba hi aut illi addere, aut demere ad hæc aliquid voluerint, facient ex proposito suo : et quæcumque addiderint, vel dempserint, rata erunt.

31. Sed et de malis, quæ Demetrius rex fecit in eos, scripsimus ei, dicentes : Quare gravasti jugum tuum super amicos nostros, et socios Judæos?

32. Si ergo iterum adierint nos, adversùm te faciemus illis judicium, et pugnabimus tecum mari terrâque.

Juan, hijo de Jacob, y á Jasón, hijo de Eleazár, y los envió á Roma para establecer con ellos paz, y confederacion :

18. Y para que les quitasen el yugo de los Griegos, pues veian que estos tenian reducido á esclavitud al reino de Israél.

19. Y despues de un largo camino llegaron á Roma, y entraron en el senado, y dijeron :

20. Judas Machabéo y sus hermanos, y el pueblo de los Judíos nos han enviado á establecer alianza y paz con vosotros, y á que nos alisteis entre vuestros aliados y amigos.

21. Y pareció bien á ellos esta proposicion.

22. Y este es el rescripto que hicieron grabar en tablas de bronce, y enviaron á Jerusalém, para que lo tuviesen allí como un monumento de alianza y de paz.

23. BIEN SEA POR SIEMPRE Á LOS ROMANOS, y á la nacion de los Judíos por mar y tierra : y lejos sea de ellos la espada y el enemigo.

24. Pero si se moviere guerra primero contra los Romanos, ó sus aliados en todos sus dominios :

25. Les dará socorro la nacion de los Judíos de todo corazon, segun lo exigiere el tiempo :

26. Y á los combatientes[1] no darán, ni suministrarán trigo, armas, dinero, navíos, porque así ha parecido á los Romanos : y estarán sujetos á sus órdenes, sin tomar nada de ellos.

27. Asimismo si contra los Judíos se moviere antes guerra, les asistirán los Romanos de corazon, segun que el tiempo se les permitiere :

28. Y á los que fueren en su socorro no se dará trigo, armas, dinero, navíos, porque así ha parecido á los Romanos : y obedecerán sus órdenes de buena fe.

29. Segun estas palabras hicieron los Romanos su tratado con la nacion de los Judíos.

30. Y si despues de este tratado los unos ó los otros quisiesen añadir ó quitar á esto alguna cosa, lo harán de comun consentimiento : y cuanto así añadieren, ó quitaren, quedará firme.

31. Y acerca de los males, que el rey Demetrio ha hecho contra ellos, le habemos escrito, diciendo : ¿Porqué has agravado tu yugo sobre los Judíos nuestros amigos y aliados?

32. Por lo que si de nuevo vinieren ellos á quejarse, les haremos justicia contra tí, y te declararemos guerra por mar y por tierra.

ocasiones de todas las dificultades, y de todos sus enemigos. Pero aun dado caso que convengamos, en que pudo intervenir algun defecto en este hecho de Judas; esto no obstante parece que debe excusarse en un hombre, que habiendo combatido por la gloria de Dios, puso por último un glorioso blason á sus acciones con su sangre, la que con tanto valor derramó en defensa de su religion y de su pueblo.

1 Y los Romanos nada darán á los Judíos, que acudan á su socorro, sino que ellos se harán todos los gastos; porque no serán considerados como tropas tomadas á sueldo, sino como sus amigos y aliados; y obedecerán todas las órdenes de los comandantes romanos, sin que por esto puedan alegar mérito, para que se paguen ó recompensen estos servicios. Y esta misma condicion quedó ajustada recíprocamente para los Romanos respecto de los Judíos conforme á equidad.

CAPÍTULO IX.

Habiendo enviado Demetrio á Bacchides y á Alcimo contra Judas, este les hace frente, y muere en el combate. Le sucede su hermano Jonathás, el cual para vengar la muerte de Juan su hermano, asalta á los hijos de Jambri en medio de unas bodas; y mata de nuevo mil hombres del ejército de Bacchides. Alcimo por sus impiedades, herido de Dios, muere de perlesía. Bacchides no pudiendo destruir á Jonathás, hace alianza con él, y se retira.

1. Interea ut audivit Demetrius quia cecidit Nicanor, et exercitus ejus in prælio, apposuit Bacchidem et Alcimum rursum mittere in Judæam, et dextrum cornu cum illis.
2. Et abierunt viam, quæ ducit in Galgala, et castra posuerunt in Masaloth, quæ est in Arbellis: et occupaverunt eam, et peremerunt animas hominum multas.
3. In mense primo anni centesimi et quinquagesimi secundi applicuerunt exercitum ad Jerusalem:
4. Et surrexerunt, et abierunt in Beream viginti millia virorum, et duo millia equitum.
5. Et Judas posuerat castra in Laïsa, et tria millia viri electi cum eo:
6. Et viderunt multitudinem exercitûs quia multi sunt, et timuerunt valdè: et multi subtraxerunt se de castris, et non remanserunt ex eis nisi octingenti viri.
7. Et vidit Judas quòd defluxit exercitus suus, et bellum perurgebat eum, et confractus est corde: quia non habebat tempus congregandi eos, et dissolutus est.
8. Et dixit his, qui residui erant: Surgamus, et eamus ad adversarios nostros, si poterimus pugnare adversùs eos.
9. Et avertebant eum, dicentes: Non poterimus, sed liberemus animas nostras modò, et revertamur ad fratres nostros, et tunc pugnabimus adversùs eos: nos autem pauci sumus.
10. Et ait Judas: Absit istam rem facere ut fugiamus ab eis: et si appropiavit tempus

1. Entre tanto cuando oyó Demetrio que habia perecido Nicanór, y todo su ejército en la batalla, envió de nuevo á Bacchides y á Alcimo á la Judéa, y con ellos la ala derecha [1] de su ejército.
2. Y fueron por el camino que va á Gálgala [2], y acamparon en Masalóth, que está en Arbellas [3]: y la tomaron, y mataron allí un grande número de hombres.
3. En el primer mes [4] del año ciento y cincuenta y dos, llegaron con el ejército cerca de Jerusalém:
4. Y movieron, y fueron á Beréa [5] veinte mil infantes, y dos mil de á caballo.
5. Y Judas habia sentado su campo en Laisa [6], y tenia consigo tres mil hombres escogidos:
6. Y cuando vieron la multitud del ejército que era numerosa, temieron en gran manera: y muchos abandonaron el campo, y no quedaron de ellos sino ochocientos hombres.
7. Y vió Judas que se habia disminuido su ejército, y que el enemigo le estrechaba de cerca, y perdió el ánimo [7]: porque no tenia tiempo para juntarlos, y desmayó.
8. Y dijo á los que habian quedado con él: Levantémonos, y vamos á pelear contra nuestros enemigos, para ver si podremos combatir con ellos.
9. Y procuraban disuadirle, diciendo: No podremos, mas libremos ahora nuestras almas [8], y volvamos á nuestros hermanos, y entonces pelearemos contra ellos: porque nosotros somos pocos.
10. Y dijo Judas: No permita Dios que hagamos tal cosa de huir delante de ellos [9]: y si nues-

1 La tercera parte del ejército, que eran treinta mil hombres: Gorion, *lib.* III, *cap.* XXIII, lo mas escogido y fuerte de sus tropas; porque en esta ala peleaba el rey. El ejército constaba de dos alas, y de otro cuerpo que ocupaba el centro.

2 Nombre de una ciudad de la otra parte del Jordan; pero muchos opinan, que aquí se toma por la Galiléa. Josepho, *lib.* XII, *cap.* XVIII. Y así parece que debe ser, pues no es verisímil que Bacchides para venir á Jerusalém tomase el camino de la otra parte del Jordan.

3 Que se debe tomar por un territorio ó provincia. Josepho dice, que acamparon en Arbella, ciudad de la Galilea superior, sin hacer mencion de Masalóth. Puede ser que fuesen dos pueblos vecinos el uno al otro. Adricomio los pone en la tribu de Néphthali. — 4 En el de Nisán.

5 Que sin duda distaba poco de Jerusalém. Josepho la llama Berzetho. *Movieron* los hombres de armas ó infantes.

6 El Griego: *Eleasa.* Habia otra junto al monte Líbano, y no lejos del nacimiento del Jordan, llamada tambien Dan. — 7 MS. 3. *Muy pesante en su corazon.*

8 Pongamos ahora en salvo nuestras vidas, evitando el riesgo inminente.

9 S. Ambrosio, *lib.* I *Officior. cap.* XLI, hace un alto elogio de este extraordinario valor y fortaleza de Judas,

nostrum, moriamur in virtute propter fratres nostros, et non inferamus crimen gloriæ nostræ.
11. Et movit exercitus de castris, et steterunt illis obviàm: et divisi sunt equites in duas partes, et fundibularii, et sagittarii præibant exercitum, et primi certaminis omnes potentes.
12. Bacchides autem erat in dextro cornu, et proximavit legio ex duabus partibus, et clamabant tubis:
13. Exclamaverunt autem et hi, qui erant ex parte Judæ, etiam ipsi, et commota est terra à voce exercituum: et commissum est prælium à manè usque ad vesperam.
14. Et vidit Judas, quòd firmior est pars exercitûs Bacchidis in dextris, et convenerunt cum ipso omnes constantes corde:
15. Et contrita est dextera pars ab eis, et persecutus est eos usque ad montem Azoti.
16. Et qui in sinistro cornu erant, viderunt quòd contritum est dextrum cornu, et secuti sunt post Judam, et eos, qui cum ipso erant, à tergo:
17. Et ingravatum est prælium, et ceciderunt vulnerati multi ex his, et ex illis.
18. Et Judas cecidit, et cæteri fugerunt.
19. Et Jonathas, et Simon tulerunt Judam fratrem suum, et sepelierunt eum in sepulchro patrum suorum in civitate Modin.
20. Et fleverunt eum omnis populus Israël planctu magno, et lugebant dies multos,
21. Et dixerunt: Quomodo cecidit potens, qui salvum faciebat populum Israël!
22. Et cætera verba bellorum Judæ, et virtutum quas fecit, et magnitudinis ejus, non sunt descripta: multa enim erant valdè.
23. Et factum est: post obitum Judæ emer-

tra hora es llegada, muramos valerosamente por nuestros hermanos, y no pongamos un borron [1] á nuestra gloria.
11. Y movió el ejército de su campo, y vinieron á encontrarlos: y la caballería se dividió en dos cuerpos, y los honderos y los flecheros iban á la frente del ejército, y en las primeras filas toda la gente de mayor valor.
12. Y Bacchides estaba en la ala derecha, y cerraron las legiones por entrambos lados, y dieron señal con las trompetas:
13. Los de parte de Judas levantaron tambien el grito ellos mismos, y la tierra se estremeció con el estruendo de los ejércitos: y duró la refriega [2] desde la mañana hasta caida la tarde.
14. Y viendo Judas, que el ala derecha donde estaba Bacchides era la mas fuerte, dió contra ella acompañado de todos los de ánimo mas valeroso:
15. Y con ellos rompió el ala derecha, y los persiguió hasta el monte de Azoto.
16. Mas los que estaban en el ala izquierda, cuando vieron desordenada el ala derecha, siguieron en pos de Judas, y de los que con él estaban por las espaldas:
17. Y se arreció la refriega, y cayeron heridos muchos de una y otra parte.
18. Y Judas murió, y los otros huyeron.
19. Y Jonathás y Simón tomaron á Judas su hermano, y lo enterraron en el sepulcro de sus padres en la ciudad de Modin.
20. Y lo lloró todo el pueblo de Israél con grande duelo, y lo endecharon muchos dias,
21. Y dijeron: ¡ Cómo cayó el campeon que defendia al pueblo de Israél!
22. Mas las otras guerras de Judas, y las grandes hazañas que hizo, y su grandeza de corazon, no están escritas: porque son en muy grande número.
23. Y acaeció: que muerto Judas parecieron [3]

y la Iglesia tambien nos lo propone como tal en la dominica tercera de octubre. Judas en esta ocasion no se portó con temeridad, ni tentando á Dios, como algunos han pretendido acusarle. Tenia bien experimentado el socorro del cielo en iguales circunstancias y lances dudosos; y así siendo justa la causa, que ténia para exponerse á todo riesgo, y viendo que no le quedaba recurso en los medios humanos, no dudó esperar solamente de Dios la salud y el remedio: en lo que no puede decirse que le tentó, sino que antes le honró, y dió toda la gloria. Si se replica, que en medio de esta tan grande confianza, parece que Dios en este estrecho lance le abandonó: Se responde, que el Señor nunca abandona á los justos; ni estos quedan frustrados de la firme confianza que en él ponen; porque ó les otorga lo que le piden, ó pareciendo que los desampara en lo que aparece y se ve, los consuela interiormente, y los corona con lo que no se ve. Replican tambien contra esto, oponiendo la cobardia y desmayo que antes habia mostrado, al verse desamparado de los suyos, y con un tan crecido número de enemigos á la frente, contra quienes tenia que combatir. Pero á esto se responde, que Dios permite algunas veces estos defectos aun en los siervos, que le son mas fieles, para que conociendo su propia flaqueza, se apoyen únicamente, en el que solo puede volver los muertos á la vida. El ejemplo de Elías y de S. Pablo confirma esta verdad: *III Reg.* XIX, 3, 4, et *II Corinth.* I, 8, 9, y sirve tambien para apoyo suyo lo mismo que ejecutó Judas; pues fortificando su fe y esperanza, como dice S. Pablo de Abrahám, *Roman.* IV, 18, exhortó á la poca gente que le habia quedado, á que le siguiese y atacase al enemigo. Últimamente cual fué la gloria, que buscó Judas en todas sus acciones, y en quien únicamente puso su confianza en toda su vida, se puede ver en el *lib.* II, *cap.* XV, 7, 17, 18, con lo que se responde y satisface sin réplica á todos los que pretendan condenar esta última grande accion de Judas.

1 MS. 6. *E non denostemos nuestro prez.* MS. 3. *Nin tamaña cobardes.*

2 MS. 3. *E estudo la fasienda en pesso.*

3 Todos aquellos que habian estado hasta entonces ocultos por miedo de Judas, que los perseguia de muerte.

scrunt iniqui in omnibus finibus Israël, et exorti sunt omnes, qui operabantur iniquitatem.

24. In diebus illis facta est fames magna valdè, et tradidit se Bacchidi omnis regio eorum cum ipsis.

25. Et elegit Bacchides viros impios, et constituit eos dominos regionis :

26. Et exquirebant, et perscrutabantur amicos Judæ, et adducebant eos ad Bacchidem, et vindicabat in illos, et illudebat.

27. Et facta est tribulatio magna in Israël, qualis non fuit ex die, quâ non est visus propheta in Israël.

28. Et congregati sunt omnes amici Judæ, et dixerunt Jonathæ :

29. Ex quo frater tuus Judas defunctus est, vir similis ei non est, qui exeat contra inimicos nostros, Bacchidem, et eos, qui inimici sunt gentis nostræ.

30. Nunc itaque te hodie elegimus esse pro eo nobis in principem, et ducem ad bellandum bellum nostrum.

31. Et suscepit Jonathas tempore illo principatum, et surrexit loco Judæ fratris sui.

32. Et cognovit Bacchides, et quærebat eum occidere.

33. Et cognovit Jonathas, et Simon frater ejus, et omnes, qui cum eo erant : et fugerunt in desertum Thecuæ, et consederunt ad aquam lacûs Asphar.

34. Et cognovit Bacchides, et die sabbatorum venit ipse, et omnis exercitus ejus trans Jordanem.

35. Et Jonathas misit fratrem suum ducem populi, et rogavit Nabuthæos amicos suos, ut commodarent illis apparatum suum, qui erat copiosus.

36. Et exierunt filii Jambri ex Madaba, et comprehenderunt Joannem, et omnia, quæ habebat ; et abierunt habentes ea.

37. Post hæc verba, renuntiatum est Jonathæ, et Simoni fratri ejus, quia filii Jambri fa-

por todos los términos de Israél hombres perversos, y se dejaron ver todos los que obraban maldad.

24. En aquellos dias sobrevino una hambre muy grande [1], y toda la tierra [2] de ellos con sus moradores se entregó á Bacchides.

25. Y Bacchides escogió hombres perversos, y los puso por comandantes de aquella tierra [3] :

26. Y andaban buscando, y en pesquisa de los amigos de Judas, y los llevaban á Bacchides, y se vengaba de ellos, y los insultaba [4].

27. Y hubo una grande tribulacion en Israél, cual no fué desde el dia en que no fué visto profeta en Israél [5].

28. Y se juntaron todos los amigos de Judas, y dijeron á Jonathás :

29. Despues que tu hermano Judas murió, no ha quedado semejante á él que salga contra nuestros enemigos, Bacchides, y los que son enemigos de nuestra nacion.

30. Por tanto ahora te hemos escogido hoy, para que seas en lugar de él nuestro príncipe y caudillo, y que manejes nuestra guerra.

31. Y aceptó Jonathás en aquel tiempo el principado [6], y entró en lugar de Judas su hermano.

32. Y cuando lo entendió Bacchides, buscaba ocasion de matarle.

33. Y lo supo Jonathás y Simón su hermano, y todos los que con él estaban : y huyeron al desierto de Thécue [7], é hicieron alto junto á las aguas del lago de Asphár [8].

34. Y sabiéndolo Bacchides, marchó en busca de ellos él con todo su ejército en un dia de sábado á la otra parte del Jordan.

35. Y Jonathás envió á su hermano caudillo del pueblo, á rogar á los Nabuthéos sus amigos, que les prestasen [9] su equipaje de guerra, que era crecido.

36. Y salieron los hijos de Jambri de Madaba [10], y se echaron sobre Juan con todo cuanto tenia, y se fueron con todo.

37. Despues de esto se avisó á Jonathás, y á Simón su hermano, que los hijos de Jambri ha-

1 Que tal vez pudo originarse de haber talado los enemigos todas las mieses y frutos.

2 De estos se deben exceptuar los Machabéos y los que seguian su partido.

3 Por gobernadores de aquel pais.

4 JOSEPHO refiere, que Bacchides primero los hacia atormentar, y despues matar con los suplicios mas crueles.

5 Despues de haber vuelto del cautiverio de Babilonia, y reedificado el templo ; y despues que florecieron los últimos profetas Aggéo, Zacharías y Malachías.

6 Tanto político como eclesiástico. — 7 En la tribu de Judá, no lejos de Bethlehem.

8 Que algunos creen ser el lago de Asphaltide en el mar de Sodoma.

9 MS. 6. *Sos guisamientos*. C. R. *Su fardage*. Porque se hallaban desproveidos de armas, de víveres y de todo. El Griego παραθέσθαι, *para depositar*, ó dejar á su custodia su equipaje, que era muy crecido, y poder ir mas desembarazados contra el enemigo. En muchos MSS. latinos se lee *commendarent*, *encomendasen*, en vez de *commodarent*.

10 Ciudad de los Nabuthéos que STEPHANO coloca en la Arabia ; PTOLEMÉO en la Arabia Petrea ; y ADRICOMIO en la tribu de Rubén, á la otra parte del Jordan, junto al arroyo de Arnón, y esto parece lo mas probable ; porque despues dice, que la esposa era hija de uno de los principales de Chanaan, lo que de ningun modo conviene á los moradores, que poblaban la Arabia ; bien que muchos toman aquí el nombre *chananeo* como apelativo, por un *hombre infiel*, ó de otra religion, como en otros muchos lugares.

ciunt nuptias magnas, et ducunt sponsam ex Madaba, filiam unius de magnis principibus Chanaan cum ambitione magna.

38. Et recordati sunt sanguinis Joannis fratris sui : et ascenderunt, et absconderunt se sub tegumento montis.

39. Et elevaverunt oculos suos, et viderunt : et ecce tumultus, et apparatus multus : et sponsus processit, et amici ejus, et fratres ejus obviàm illis cum tympanis, et musicis, et armis multis.

40. Et surrexerunt ad eos ex insidiis, et occiderunt eos, et ceciderunt vulnerati multi, et residui fugerunt in montes : et acceperunt omnia spolia eorum :

41. Et conversæ sunt nuptiæ in luctum, et vox musicorum ipsorum in lamentum.

42. Et vindicaverunt vindictam sanguinis fratris sui : et reversi sunt ad ripam Jordanis.

43. Et audivit Bacchides, et venit die sabbatorum usque ad oram Jordanis in virtute magna.

44. Et dixit ad suos Jonathas : Surgamus, et pugnemus contra inimicos nostros : non est enim hodie sicut herì, et nudiustertius.

45. Ecce enim bellum ex adverso, aqua verò Jordanis hinc et indè, et ripæ, et paludes, et saltus : et non est locus divertendi.

46. [a] Nunc ergò clamate in cœlum, ut liberemini de manu inimicorum vestrorum. Et commissum est bellum.

47. Et extendit Jonathas manum suam percutere Bacchidem, et divertit ab eo retro :

48. Et dissiliit Jonathas, et qui cum eo erant in Jordanem, et transnataverunt ad eos Jordanem.

49. Et ceciderunt de parte Bacchidis die illa mille viri : et reversi sunt in Jerusalem,

50. Et ædificaverunt civitates munitas in Judæa, munitionem, quæ erat in Jericho, et in Ammaum, et in Bethoron, et in Bethel, et Thamnata, et Phara, et Thopo muris excelsis, et portis, et seris.

51. Et posuit custodiam in eis, ut inimicitias exercerent in Israël :

52. Et munivit civitatem Bethsuram, et Gazaram, et arcem, et posuit in eis auxilia, et apparatum escarum :

53. Et accepit filios principum regionis obsides, et posuit eos in arce in Jerusalem in custodiam.

cian unas grandes bodas, y que llevaban la novia desde Madaba, que era hija de uno de los principales de Chanaan, con grande pompa [1].

38. Y se acordaron de la sangre de Juan su hermano : y subieron, y se escondieron en las espesuras de un monte.

39. Y alzando los ojos, vieron un grande ruido, y un magnífico aparato : y el novio, y sus amigos, y hermanos salieron á recibirlos con tambores é instrumentos músicos, y muchas armas [2].

40. Y dieron sobre ellos desde la emboscada, y los mataron, y cayeron heridos muchos, y los que quedaron huyeron á los montes : y tomaron todos sus despojos :

41. Y se tornaron las bodas en duelo, y sus conciertos músicos en lamento.

42. Y vengaron de este modo la sangre de su hermano : y se volvieron á la ribera del Jordan.

43. Y lo oyó Bacchides, y vino un dia de sábado á la orilla del Jordan con grande poder.

44. Y dijo Jonathás á los suyos : Salgamos á pelear con nuestros enemigos : porque no es hoy como ayer y antes de ayer [3].

45. Ved que tenemos al enemigo á la frente, y las aguas del Jordan de una y otra parte, y sus riberas y pantanos [4], y bosques : y no hay medio de escapar.

46. Ahora pues clamad al cielo, para que seais librados de la mano de vuestros enemigos. Y se dió la batalla.

47. Y extendió Jonathás su mano para herir á Bacchides, pero él apartó el cuerpo hácia atrás :

48. Y saltó Jonathás, y los que con él estaban en el Jordan [5], y lo pasaron á nado delante de ellos.

49. Y murieron de la parte de Bacchides aquel dia mil hombres : y se volvieron á Jerusalém,

50. Y fabricaron ciudades fuertes en la Judéa, y fortificaron con muros altos, y puertas, y cerrojos las ciudadelas que habia en Jerichó, y en Ammaúm, y en Bethoron, y en Bethél, y en Thamnata, y en Phara, y en Thopo.

51. Y puso guarnicion en ellas, para que hiciesen correrías contra Israél :

52. Y fortificó la ciudad de Bethsura, y de Gazara, y el alcázar, y en todas partes puso guarniciones, y provision de víveres :

53. Y tomó en rehenes los hijos de los príncipes de la tierra, y los puso á custodia en el alcázar de Jerusalém.

1 MS. 6. *Con grand algo*. — 2 Y con muchos hombres armados.

3 Cuando estábamos en el desierto de Thécue, que podiamos hacer frente al enemigo, ó evitar su encuentro, retirándonos ó escondiéndonos como mejor nos pareciese. Aquí no nos queda otro recurso, que ó morir ó resistir, y pelear varonilmente, por salvar nuestras vidas. — 4 MS. 6. *E fenazares*.

5 Despues de haber muerto muchos de sus enemigos pasaron el Jordan á nado.

a II Paralip. xx, 3.

54. Et anno centesimo quinquagesimo tertio, mense secundo, præcepit Alcimus destrui muros domûs sanctæ interioris, et destrui opera prophetarum; et cœpit destruere.

55. In tempore illo percussus est Alcimus: et impedita sunt opera illius, et occlusum est os ejus, et dissolutus est paralysi, nec ultrà potuit loqui verbum, et mandare de domo sua.

56. Et mortuus est Alcimus in tempore illo cum tormento magno.

57. Et vidit Bacchides quoniam mortuus est Alcimus: et reversus est ad regem, et siluit terra annis duobus.

58. Et cogitaverunt omnes iniqui dicentes: Ecce Jonathas, et qui cum eo sunt, in silentio habitant confidenter: nunc ergò adducamus Bacchidem, et comprehendet eos omnes unâ nocte.

59. Et abierunt, et consilium ei dederunt.

60. Et surrexit ut veniret cum exercitu multo: et misit occultè epistolas sociis suis, qui erant in Judæa, ut comprehenderent Jonathan, et eos, qui cum eo erant: sed non potuerunt, quia innotuit eis consilium eorum.

61. Et apprehendit de viris regionis, qui principes erant malitiæ, quinquaginta viros, et occidit eos:

62. Et secessit Jonathas, et Simon, et qui cum eo erant in Bethbessen, quæ est in deserto: et extruxit diruta ejus, et firmaverunt eam.

63. Et cognovit Bacchides, et congregavit universam multitudinem suam: et his, qui de Judæa erant, denuntiavit.

64. Et venit, et castra posuit desuper Bethbessen: et oppugnavit eam dies multos, et fecit machinas.

65. Et reliquit Jonathas Simonem fratrem suum in civitate, et exiit in regionem, et venit cum numero,

66. Et percussit Odaren, et fratres ejus, et filios Phaseron in tabernaculis ipsorum, et cœpit cædere, et crescere in virtutibus.

54. Y el año ciento cincuenta y tres, en el segundo mes, mandó Alcimo derribar los muros interiores [1] de la casa santa, y que se destruyesen las obras de los profetas [2]: y comenzó á derribarlas.

55. En aquel tiempo fué herido [3] Alcimo: y no se continuaron sus obras, y quedó sin habla, y tullido de una perlesía, y no pudo hablar mas palabra, ni dar disposicion en las cosas de su casa.

56. Y murió Alcimo en aquel tiempo con grandes dolores.

57. Y cuando vió Bacchides que Alcimo era muerto, se tornó para el rey [4], y estuvo en reposo [5] la tierra por dos años.

58. Y todos los malvados formaron un designio, diciendo: Mirad, Jonathás, y los que con él están, viven en sosiego, y descuidados: vamos pues ahora, traigamos á Bacchides, y los sorprenderá á todos ellos en una noche.

59. Y fueron á él, y le dieron el consejo.

60. Y se levantó para venir [6] con un grande ejército: y envió secretamente cartas á los de su partido, que estaban en la Judéa, para que pusieran presos á Jonathás, y á los que con él estaban: pero no pudieron, porque fueron advertidos estos de su designio.

61. Y prendió [7] cincuenta hombres de la tierra, que eran los principales autores de aquella trama, y los mató:

62. Y se retiró Jonathás y Simón, y los que con él estabàn á Bethbessén [8], que está en el desierto: y repararon sus ruinas, y las fortificaron.

63. Y cuando lo entendió Bacchides, juntó todo su ejército: é hizo dar el aviso á aquellos, que estaban en la Judéa [9].

64. Y vino á acampar sobre Bethbessén: y la combatió por muchos dias, é hizo construir ingenios.

65. Y dejó Jonathás á Simón su hermano en la ciudad, y salió fuera á la tierra, y volvió con buen cuerpo de gente,

66. Y derrotó á Odarén [10], y sus hermanos, y á los hijos de Phaserón en sus mismas tiendas, y comenzó á hacer estrago [11], y ganar nombre por sus hazañas.

1 Del atrio ó patio de los Levitas y sacerdotes. Estos muros los habia mandado construir Judas Machabéo. *Cap.* IV, 60.

2 Aggéo y Zacharías con sus exhortaciones habian promovido con singular zelo la reedificacion del templo, y de todas las obras exteriores, que servian para su custodia y defensa.

3 *Fué herido* Alcimo por el Señor, que castigó visiblemente sus perfidias.

4 Sin duda atemorizado de la muerte de Alcimo. —5 En paz: y no hubo guerra alguna.

6 Y Bacchides sin perder tiempo se puso en camino con sus tropas.

7 Y Jonathás al punto hizo prender.

8 Ó sea *Bethagla*, la cual estaba situada en el desierto de Jerichó, poco distante del Jordan, dentro los límites de la tribu de Benjamin. JOSUÉ XV, 6.

9 Para que fuesen á incorporarse con él, y le ayudasen á tomar á Bethbessén.

10 Estos que aquí se expresan eran oficiales del ejército de Bacchides.

11 Á hacer gran destrozo en los enemigos, mostrando su valor y ardimiento.

67. Simon verò, et qui cum ipso erant, exierunt de civitate, et succenderunt machinas,

68. Et pugnaverunt contra Bacchidem, et contritus est ab eis: et afflixerunt eum valdè, quoniam consilium ejus, et congressus ejus erat inanis.

69. Et iratus contra viros iniquos, qui ei consilium dederant ut veniret in regionem ipsorum, multos ex eis occidit: ipse autem cogitavit cum reliquis abire in regionem suam.

70. Et cognovit Jonathas, et misit ad eum legatos componere pacem cum ipso, et reddere ei captivitatem.

71. Et libenter accepit, et fecit secundùm verba ejus, et juravit se nihil facturum ei mali omnibus diebus vitæ ejus.

72. Et reddidit ei captivitatem, quam prius erat prædatus de terra Juda: et conversus abiit in terram suam, et non apposuit amplius venire in fines ejus:

73. Et cessavit gladius ex Israël: et habitavit Jonathas in Machmas, et cœpit Jonathas ibi judicare populum, et exterminavit impios ex Israël.

67. Mas Simón y los que con él estaban, salieron de la ciudad, y quemaron las máquinas,

68. Y pelearon contra Bacchides, y le derrotaron: y le causaron grande pesar, porque su designio, y su empresa habian salido vanos.

69. Y lleno de cólera contra aquellos hombres malvados que le habian dado el consejo de que viniera á su tierra, mató á muchos de ellos: y él resolvió volverse á su tierra con el resto de los suyos.

70. Y llegándolo Jonathás á entender, le envió mensajeros para ajustar paz con él, y volverle [1] los prisioneros.

71. Y los recibió de buena voluntad, é hizo como él quiso, y le juró, que no le haria mal ninguno en todos los dias de su vida.

72. Y le restituyó los prisioneros, que habia hecho cautivos antes en la tierra de Judá: y se volvió para su tierra [2], y no quiso mas tornar á la Judéa:

73. Y cesó la guerra en Israél: y moró Jonathás en Machmas [3], y comenzó Jonathás á juzgar [4] allí al pueblo, y exterminó de Israél á los impíos.

CAPÍTULO X.

Alejandro, hijo de Antiocho Epiphanes, se levanta contra Demetrio: ambos pretenden la amistad de Jonathás; y él prefiere la de Alejandro: este despues de haber vencido y muerto á Demetrio, se casa con Cleopatra hija del rey de Egipto, y hace grandes honras á Jonathás. Vence Jonathás á Apolonio, general de Demetrio el jóven, incendia á Azoto, y al templo de Dagón, y es nuevamente honrado de Alejandro, que le da á Accarón, y la hebilla de oro.

1. Et anno centesimo sexagesimo ascendit Alexander Antiochi filius, qui cognominatus est Nobilis: et occupavit Ptolemaïdam: et receperunt eum, et regnavit illic.

2. Et audivit Demetrius rex, et congregavit exercitum copiosum valdè, et exivit obviàm illi in prælium.

3. Et misit Demetrius epistolam ad Jonathan verbis pacificis, ut magnificaret eum.

4. Dixit enim: Anticipemus facere pacem cum eo, priusquàm faciat cum Alexandro adversùm nos.

5. Recordabitur enim omnium malorum, quæ fecimus in eum: et in fratrem ejus, et in gentem ejus.

6. Et dedit ei potestatem congregandi exer-

1. Y el año ciento y sesenta Alejandro hijo de Antíocho [5], que tuvo el sobrenombre de Ilustre, subió, y se apoderó de Ptolemaida: y le recibieron, y reinó allí.

2. Y lo supo el rey Demetrio, y juntó un ejército en extremo numeroso, y salió en busca de él para darle batalla.

3. Y envió Demetrio una carta á Jonathás con palabras de paz, dándole grandes elogios:

4. Porque dijo: Adelantémonos á hacer la paz con él, antes que se coligue con Alejandro contra nosotros.

5. Porque tendrá en memoria todos los males, que le hemos hecho á él, y á su hermano, y á su nacion.

6. Y le dió potestad, para levantar un ejérci-

1 Pero bajo la precisa condicion, de que le restituyese tambien todos los que él tenia de su nacion, v. 72.

2 Se retiró así Bacchides á Antiochía.

3 En los confines, ó fronteras de las tribus de Benjamin y de Ephraim.

4 Empezó á gobernar la nacion y pueblo con plena autoridad y soberanía.

5 De Antiocho Epiphanes. JOSEPHO, *lib.* XIII, *capít.* II. Algunos pretenden, que este Alejandro fué bastardo, y que pasó por hijo de Antíocho, sin embargo de haberlo tenido de una concubina llamada *Bala*, de donde fué llamado *Bales* ó *Balas*.

citum, et fabricare arma, et esse ipsum socium ejus: et obsides, qui erant in arce, jussit tradi ei.

7. Et venit Jonathas in Jerusalem, et legit epistolas in auditu omnis populi, et eorum, qui in arce erant.

8. Et timuerunt timore magno, quoniam audierunt quòd dedit ei rex potestatem congregandi exercitum.

9. Et traditi sunt Jonathæ obsides, et reddidit eos parentibus suis:

10. Et habitavit Jonathas in Jerusalem, et cœpit ædificare, et innovare civitatem.

11. Et dixit facientibus opera, ut extruerent muros, et montem Sion in circuitu lapidibus quadratis ad munitionem: et ita fecerunt.

12. Et fugerunt alienigenæ, qui erant in munitionibus, quas Bacchides ædificaverat:

13. Et reliquit unusquisque locum suum, et abiit in terram suam:

14. Tantùm in Bethsura remanserunt aliqui ex his, qui reliquerant legem, et præcepta Dei. Erat enim hæc eis ad refugium.

15. Et audivit Alexander rex promissa, quæ promisit Demetrius Jonathæ: et narraverunt ei prælia, et virtutes, quas ipse fecit, et fratres ejus, et labores, quos laboraverunt.

16. Et ait: Numquid inveniemus aliquem virum talem? et nunc faciemus eum amicum, et socium nostrum.

17. Et scripsit epistolam, et misit ei secundùm hæc verba, dicens:

18. REX Alexander fratri Jonathæ salutem.

19. Audivimus de te, quòd vir potens sis viribus, et aptus es ut sis amicus noster:

20. Et nunc constituimus te hodie summum sacerdotem gentis tuæ, et ut amicus voceris regis, (et misit ei purpuram, et coronam auream) et quæ nostra sunt sentias nobiscum, et conserves amicitias ad nos.

21. Et induit se Jonathas stolâ sanctâ sep-

to, y para fabricar armas, y que fuese su confederado: y mandó, que le entregasen los rehenes, que estaban en el alcázar [1].

7. Y vino Jonathás á Jerusalém, y leyó las cartas, oyéndolo todo el pueblo, y los que estaban en el alcázar.

8. Y tuvieron gran temor, cuando oyeron, que el rey le habia dado poder para poner en pié un ejército.

9. Y se entregaron á Jonathás los rehenes, y los volvió á sus padres:

10. Y fijó Jonathás su morada en Jerusalém, y comenzó á edificar, y renovar la ciudad.

11. Y mandó á los arquitectos, que levantasen los muros [2], y cercasen el monte de Sión al rededor de piedras cuadradas para fortificarlo: y así lo hicieron.

12. Y huyeron los extranjeros, que estaban en las fortalezas, que Bacchides habia hecho edificar:

13. Y dejó cada cual su lugar, y se fué á su tierra:

14. Solo en Bethsura quedaron algunos de los que habian abandonado la ley, y los mandamientos de Dios: porque esta era para ellos el lugar de su refugio.

15. Y oyó el rey Alejandro las promesas, que Demètrio habia hecho á Jonathás: y le contaron las batallas, y hazañas, que él y sus hermanos habian hecho, y los trabajos, que habian pasado.

16. Y dijo: ¿Acaso podrémos hallar un hombre tal como este? pues veamos como le harémos ahora nuestro amigo y aliado.

17. Y le escribió, y envió una carta concebida en estos términos, diciendo:

18. El REY Alejandro á Jonathás su hermano salud.

19. Hemos oido decir, que tú eres un hombre poderoso en fuerzas, y digno de ser nuestro amigo:

20. Y ahora te constituimos hoy sumo sacerdote de tu nacion [3], y que seas llamado amigo del rey, (y le envió el vestido de púrpura, y la corona de oro [4]) y que unas tus intereses con los nuestros, y que guardes amistad con nosotros.

21. Y se vistió [5] Jonathás la estola santa en el

1 En la ciudad llamada de David.

2 *Los muros* del monte de Sión, para que por este medio la ciudad quedase del todo asegurada y resguardada.

3 Ya era soberano pontifice, pues sucedió á su hermano Judas en el sumo sacerdocio de la nacion. Y así no recibió esta dignidad de un rey profano, sino que solamente fué confirmado en lo que ya era; y con este favor y pública declaracion pudo ejercer libremente su ministerio, que antes no podia, por estar Jerusalém, y la Judéa en poder de los Gentiles. JOSEPHO, *Antiq. lib.* XX, *cap.* VII.

4 Este vestido de púrpura, y corona de oro no tienen nada que ver con las vestiduras pontificales propias de su ministerio, ni se las envió el rey, para que se las vistiese como pontifice; sino solamente como un distintivo de honra, que solian hacer los reyes á los que querian dar una particular muestra de su amistad y favor. ESTHÉR VIII.

5 *Y se vistió* la ropa propia de su dignidad de pontifice; lo que no habia podido ejecutar, como dejamos dicho por la opresion en que estaba la Judéa.

timo mense, anno centesimo sexagesimo, in die solemni scenopegiæ: et congregavit exercitum, et fecit arma copiosa.

22. Et audivit Demetrius verba ista, et contristatus est nimis, et ait:

23. Quid hoc fecimus, quòd præoccupavit nos Alexander apprehendere amicitiam Judæorum ad munimen sui?

24. Scribam et ego illis verba deprecatoria, et dignitates, et dona, ut sint mecum in adjutorium.

25. Et scripsit eis in hæc verba: Rex Demetrius genti Judæorum salutem:

26. Quoniam servastis ad nos pactum, et mansistis in amicitia nostra, et non accessistis ad inimicos nostros, audivimus, et gavisi sumus.

27. Et nunc perseverate adhuc conservare ad nos fidem, et retribuemus vobis bona pro his, quæ fecistis nobiscum:

28. Et remittemus vobis præstationes multas, et dabimus vobis donationes.

29. Et nunc absolvo vos et omnes Judæos à tributis, et pretia salis indulgeo, et coronas remitto, et tertias seminis:

30. Et dimidiam partem fructûs ligni, quod est portionis meæ, relinquo vobis ex hodierno die, et deinceps, ne accipiatur à terra Juda, et à tribus civitatibus, quæ additæ sunt illi ex Samaria et Galilæa, ex hodierna die et in totum tempus:

31. Et Jerusalem sit sancta, et libera cum finibus suis: et decimæ, et tributa ipsius sint.

32. Remitto etiam potestatem arcis, quæ est in Jerusalem: et do eam summo sacerdoti, ut constituat in ea viros quoscumque ipse elegerit, qui custodiant eam.

33. Et omnem animam Judæorum, quæ captiva est à terra Juda in omni regno meo,

mes séptimo, el año ciento y sesenta, el dia de la fiesta de la scenopegia [1]: y levantó un ejército, é hizo fabricar una grande cantidad de armas.

22. Y cuando oyó Demetrio estas cosas, se contristó en extremo, y dijo:

23. ¿Cómo hemos dado lugar á que Alejandro se nos haya adelantado [2] á conciliarse la amistad de los Judíos, para fortificarse?

24. Yo tambien quiero escribirles rogándoles, y ofreciéndoles dignidades [3], y dádivas, para que estén conmigo en mi socorro.

25. Y les escribió en estos términos: El rey Demetrio á la nacion de los Judíos salud:

26. Hemos oido [4], que habeis guardado la amistad hecha con nosotros, y permanecido en ella, y que no os habeis coligado con nuestros enemigos, de lo que nos alegramos.

27. Perseverad pues ahora como hasta aquí en guardarnos la misma fidelidad, y os pagarémos bien, lo que hicisteis con nosotros:

28. Y os perdonarémos muchos impuestos [5], y os harémos muchas mercedes.

29. Y desde ahora á vosotros, y á todos los Judíos os eximo [6] de tributos, y os condono los impuestos de la sal, y os perdono las coronas [7], y las tercias de la semilla [8]:

30. Y la mitad del fruto de los árboles [9], que es de mi porcion, os la perdono desde el dia de hoy en adelante, que no sea cobrada de la tierra de Judá, ni de las tres ciudades [10], que le han sido adjudicadas de Samaria y de Galiléa, desde hoy y en adelante por siempre:

31. Y Jerusalém sea santa, y libre con todo su territorio [11]: y los diezmos [12], y los tributos sean suyos.

32. Y renuncio tambien el señorío del alcázar, que hay en Jerusalém: y lo doy al sumo sacerdote, para que ponga en él los hombres, que él escogiere, para que lo guarden.

33. Y doy libertad sin rescate alguno á todos los Judíos cautivos de la tierra de Judá, que se

1 Era esta la fiesta solemne de los tabernáculos. *Levit.* XXIII. Jonathás admitió las gracias, que los dos reyes le dispensaron, sin haberlas solicitado. Pero considerando la injusta tiranía, y las crueldades con que Demetrio, habia procedido desde el principio de su reinado contra los Judíos, con muy justa razon se inclinó, y prefirió el partido de Alejandro.

2 Enviándoles sus presentes, y confirmando á Jonathás en la dignidad de pontifice; porque Demetrio ya de antemano habia procurado ganar su amistad.

3 Y ofrecerle dignidades, etc.

4 Bien sabia, que Jonathás se inclinaba al partido de Alejandro; pero usa de este astuto disimulo, fingiendo, que lo ignoraba, para captar su benevolencia, y darle lugar á que mudase de parecer á su favor.

5 MS. 6. *Afloxos.* — 6 MS. 6. *Quito uos.*

7 Que estaban obligados á presentarle todos los años, como se lee en el *cap.* XI, 35.

8 La tercera parte de lo que se sembraba. El que sembraba por ejemplo veinte y cuatro fanegas de trigo, al tiempo de la cosecha tenia que pagar ocho de tributo. Otros quieren que fuese la tercera parte de las mismas cosechas.

9 No de todos, sino de ciertos y ciertos árboles, que pertenecian al rey.

10 Véase el capítulo siguiente, v. 34: Eran estas Lyda, Ramatha, y Apherema.

11 Goce de toda inmunidad, y sea mirada, y respetada como una ciudad santa.

12 *Y los diezmos*, que exigia el rey.

relinquo liberam gratis, ut omnes à tributis solvantur, etiam pecorum suorum.

34. Et omnes dies solemnes, et sabbata, et neomeniæ, et dies decreti, et tres dies ante diem solemnem, et tres dies post diem solemnem sint omnes immunitatis, et remissionis omnibus Judæis, qui sunt in regno meo :

35. Et nemo habebit potestatem agere aliquid, et movere negotia adversùs aliquem illorum in omni causa.

36. Et ascribantur ex Judæis in exercitu regis ad triginta millia virorum : et dabuntur illis copiæ ut oportet omnibus exercitibus regis, et ex eis ordinabuntur qui sint in munitionibus regis magni :

37. Et ex his constituentur super negotia regni, quæ aguntur ex fide, et principes sint ex eis, et ambulent in legibus suis, sicut præcepit rex in terra Juda.

38. Et tres civitates, quæ additæ sunt Judææ ex regione Samariæ, cum Judæa reputentur : ut sint sub uno, et non obediant alii potestati, nisi summi sacerdotis.

39. Ptolemaida, et confines ejus, quas dedi donum sanctis, qui sunt in Jerusalem ad necessarios sumptus sanctorum.

40. Et ego do singulis annis quindecim millia siclorum argenti de rationibus regis, quæ me contingunt :

41. Et omne, quod reliquum fuerit, quod non reddiderant qui super negotia erant annis prioribus, ex hoc dabunt in opera domûs.

42. Et super hæc quinque millia siclorum argenti, quæ accipiebant de sanctorum ratione per singulos annos : et hæc ad sacerdotes pertineant, qui ministerio funguntur.

43. Et quicumque confugerint in templum, quod est Jerosolymis, et in omnibus finibus ejus, obnoxii regi in omni negotio dimittantur, et universa, quæ sunt eis in regno meo, libera habeant.

hallaren en todo mi reino, eximiéndolos de pagar pechos por sí, y tambien por sus ganados.

34. Y todos los dias solemnes, y los sábados, y las Neomenias, y los dias establecidos [1], y tres dias antes de un dia solemne, y tres dias despues sean todos de inmunidad [2], y de exencion para todos los Judíos, que están en mi reino :

35. Y nadie tendrá potestad de actuar, ni de mover pleito contra alguno de ellos por cualquier negocio que sea.

36. Y sean alistados de los Judíos en el ejército del rey hasta treinta mil hombres : y se les suministrará lo necesario [3] como conviene á todas las tropas reales, y de ellos sacarán para guarnecer las plazas [4] del grande rey :

37. Y de estos se tomarán para encargarles los negocios del reino, que piden fidelidad [5], y tengan sus propios príncipes, y vivan en sus leyes [6], como el rey ha ordenado para la tierra de Judá.

38. Y las tres ciudades, que han sido adjudicadas á la Judéa del territorio de Samaría, sean reputadas de la Judéa : para que no dependan sino de uno solo, ni reconozcan otra potestad, que la del sumo sacerdote.

39. Ptolemaida [7] con su territorio, que yo he donado al santuario de Jerusalém, para los gastos necesarios de las cosas santas.

40. Y yo hago donacion cada año de quince mil siclos de plata [8] de los derechos reales, que me pertenecen :

41. Y todo lo que han dejado de pagar los administradores del rey [9] en los años precedentes, de hoy mas será dado para las obras de la casa [10].

42. Y además de esto cinco mil siclos de plata, que cobraban cada año de lo del santuario [11] : y esto pertenezca á los sacerdotes que están ejerciendo su ministerio.

43. Y cuantos se refugiaren al templo que hay en Jerusalém, y en todos sus términos, siendo responsables al rey por cualquier título que sea, queden inmunes, y gocen libremente de todo lo que tienen en mi reino.

1 Las fiestas de una institucion particular, que no eran de las que estaban mandadas por la ley.

2 Despues explica en que consistia esta ; á saber es, que en tales dias no se les pudiese inquietar, mover pleitos, citarlos en juicio, obligarlos á pagar, etc.

3 El Griego : ξένια, *los sueldos militares*, donativos, despojos.

4 El Griego : ἐν ὀχυρώμασι μεγάλοις, *en las fortalezas principales ;* como para darles á entender este príncipe astuto la grande confianza, que de ellos hacia.

5 Que piden gran secreto, y que solamente se fian á personas de la mayor confianza y fidelidad.

6 Gobiérnense por sus leyes peculiares.

7 Irritado Demetrio de que esta ciudad habia abrazado la primera el partido de Alejandro, y que este hubiese allí establecido su corte, hace de ella, y de todo su territorio donacion al templo, para el tiempo que la recobrase de nuevo, y se hiciese dueño de ella.

8 Que componen la suma de cincuenta y ocho mil doscientos y treinta y cinco reales de vellon.

9 MS. 6. *Los que tenian las cogedurías del rey.* Todos los atrasos que han dejado de pagarme mis administradores en estos años pasados. Esto se deberá entender de los de la Judéa. Otros : Y todo lo que habia destinado para los gastos del templo, y que no han pagado en los años precedentes, de hoy mas se pagará.

10 *De la casa* del Señor, ó del templo.

11 Que cobraba el rey de las rentas, que estuvieron asignadas al templo.

44. Et ad ædificanda vel restauranda opera sanctorum, sumptus dabuntur de ratione regis :

45. Et ad extruendos muros Jerusalem, et communiendos in circuitu, sumptus dabuntur de ratione regis, et ad construendos muros in Judæa.

46. Ut audivit autem Jonathas et populus sermones istos, [a] non crediderunt eis, nec receperunt eos : quia recordati sunt malitiæ magnæ, quam fecerat in Israël, et tribulaverat eos valdè.

47. Et complacuit eis in Alexandrum, quia ipse fuerat eis princeps sermonum pacis, et ipsi auxilium ferebant omnibus diebus.

48. Et congregavit rex Alexander exercitum magnum, et admovit castra contra Demetrium.

49. Et commiserunt prælium duo reges, et fugit exercitus Demetrii, et insecutus est eum Alexander, et incubuit super eos.

50. Et invaluit prælium nimis, donec occidit sol : et cecidit Demetrius in die illa.

51. Et misit Alexander ad Ptolemæum regem Ægypti legatos secundùm hæc verba, dicens :

52. QUONIAM regressus sum in regnum meum, et sedi in sede patrum meorum, et obtinui principatum, et contrivi Demetrium, et possedi regionem nostram,

53. Et commisi pugnam cum eo, et contritus est ipse, et castra ejus à nobis, et sedimus in sede regni ejus :

54. Et nunc statuamus ad invicem amicitiam : et da mihi filiam tuam uxorem, et ego ero gener tuus, et dabo tibi dona, et ipsi, digna te.

55. Et respondit rex Ptolemæus, dicens : FELIX dies, in qua reversus es ad terram patrum tuorum, et sedisti in sede regni eorum.

56. Et nunc faciam tibi quod scripsisti : sed occurre mihi Ptolemaidam, ut videamus invicem nos, et spondeam tibi sicut dixisti.

57. Et exivit Ptolemæus de Ægypto, ipse et Cleopatra filia ejus, et venit Ptolemaidam anno centesimo sexagesimo secundo.

58. Et occurrit ei Alexander rex, et dedit

44. Y para edificar ó reparar las obras del santuario, se hará el gasto de cuenta del rey :

45. Y para reedificar los muros de Jerusalém, y fortificarlos al rededor, se suministrarán las expensas de cuenta del rey, y para hacer muros por toda la Judéa.

46. Mas cuando Jonathás y el pueblo oyeron estas palabras, no les dieron crédito, ni las aceptaron [1] : porque se acordaron de los grandes males, que habia hecho en Israél, y cuanto quebranto les habia causado.

47. Y se inclinaron á complacer á Alejandro, porque fué el primero que les habia hablado de paz [2], y le dieron socorro en todo tiempo.

48. Y juntó el rey Alejandro un grande ejército, y marchó con sus tropas contra Demetrio.

49. Y se dieron la batalla los dos reyes, y huyó el ejército de Demetrio, y fué siguiendo su alcance Alejandro, y se dejó caer sobre ellos.

50. Y fué muy recia la refriega, hasta que el sol se puso : y Demetrio pereció en aquel dia.

51. Y despues de estas cosas envió Alejandro sus embajadores á Ptoleméo rey de Egipto, diciendo :

52. YA QUE he vuelto á entrar en mi reino, y me he sentado en el trono de mis padres, y he recobrado mi imperio, y he derrotado á Demetrio, y entrado en posesion de mis dominios,

53. Y vine con él á las manos, y lo deshice á él con todas sus huestes, y me he sentado en el trono de su reino :

54. Por tanto hagamos ahora amistad entre nosotros : y dame tu hija por mujer, y yo seré tu yerno, y te daré á ti y á ella dones dignos de tu persona.

55. Y respondió el rey Ptoleméo, diciendo : BENDITO sea el dia, en que has vuelto á la tierra de tus padres, y en que te has sentado en la silla del reino de ellos.

56. Y ahora te cumpliré lo que me has escrito : mas sal á recibirme á Ptolemaida, para que nos veamos allí ambos [3], y te daré mi hija [4] como demandaste.

57. Y salió Ptoleméo de Egipto, él mismo con Cleopatra su hija, y pasó á Ptolemaida el año ciento y sesenta y dos.

58. Y el rey Alejandro vino allí, y aquel le dió

1 Porque las experiencias pasadas les decian, que no se fiasen de él, y que las magníficas promesas que les hacia, no nacian de voluntad, sino del grande apuro y estrecho en que se veia. Y por estas consideraciones se acabaron de resolver contra el mismo Demetrio, y prefirieron en todo la amistad y alianza de Alejandro.

2 Que habia hecho proposiciones de paz, y no les habia causado el menor daño ni molestia. Y así incorporaron sus tropas con las de Alejandro ; se dió la batalla entre los dos reyes, fué vencido y derrotado el ejército de Demetrio, y este mismo quedó muerto en el campo de batalla, v. 50. Duró su reinado doce años.

3 MS. 3. *Veamos nos de consuno.*

4 El texto griego ἐπιγαμβρεύσω σοι, *seré tu suegro. Consograré contigo*, decian nuestros antiguos. Todo á fin de consolidarse mas Alejandro en su reino.

a Suprà VII, 11.

ei Cleopatram filiam suam: et fecit nuptias ejus Ptolemaidæ, sicut reges, in magna gloria.

59. Et scripsit rex Alexander Jonathæ, ut veniret obviàm sibi

60. Et abiit cum gloria Ptolemaidam, et occurrit ibi duobus regibus, et dedit illis argentum multum, et aurum, et dona: et invenit gratiam in conspectu eorum.

61. Et convenerunt adversùs eum viri pestilentes ex Israël, viri iniqui interpellantes adversùs eum: et non intendit ad eos rex.

62. Et jussit spoliari Jonathan vestibus suis, et indui eum purpurâ: et ita fecerunt. Et collocavit eum rex sedere secum.

63. Dixitque principibus suis: Exite cum eo in medium civitatis, et prædicate, ut nemo adversùs eum interpellet de ullo negotio, nec quisquam ei molestus sit de ulla ratione.

64. Et factum est, ut viderunt qui interpellabant gloriam ejus, quæ prædicabatur, et opertum eum purpurâ, fugerunt omnes:

65. Et magnificavit eum rex, et scripsit eum inter primos amicos, et posuit eum ducem, et participem principatûs.

66. Et reversus est Jonathas in Jerusalem cum pace, et lætitia.

67. In anno centesimo sexagesimo quinto, venit Demetrius filius Demetrii à Creta in terram patrum suorum.

68. Et audivit Alexander rex, et contristatus est valdè, et reversus est Antiochiam.

69. Et constituit Demetrius rex Apollonium ducem, qui præerat Cœlesyriæ: et congregavit exercitum magnum, et accessit ad Jamniam: et misit ad Jonathan summum sacerdotem,

70. Dicens: Tu solus resistis nobis: ego autem factus sum in derisum, et in opprobrium, propterea quia tu potestatem adversùm nos exerces in montibus.

71. Nunc ergò si confidis in virtutibus tuis, descende ad nos in campum, et comparemus illic invicem: quia mecum est virtus bellorum.

72. Interroga, et disce quis sum ego, et cæteri, qui auxilio sunt mihi, qui et dicunt quia

á Cleopatra su hija: y celebró sus bodas en Ptolemaida con grande magnificencia, como suelen los reyes.

59. Y el rey Alejandro envió á decir á Jonathás, que le saliese á recibir.

60. Y pasó con pompa á Ptolemaida, y salió allí al encuentro á los dos reyes, y les dió mucha plata, y oro, y dones: y ellos le recibieron con mucho favor.

61. Y se conjuraron contra él unos hombres pestilenciales de Israél, hombres malvados, para querellarse contra él: mas el rey no quiso darles oidos.

62. Y mandó que Jonathás se quitase sus ropas, y que se vistiese de púrpura: y lo hicieron así. Y el rey le hizo sentar á su lado[1].

63. Y dijo á sus magnates: Salid con él por medio de la ciudad, y haced publicar, que nadie ponga querella contra él por ningun título, y que nadie le inquiete en negocio alguno.

64. Y cuando los acusadores vieron á Jonathás puesto en tan grande gloria como se habia publicado, y le vieron vestido de púrpura, huyeron todos:

65. Y el rey le hizo grandes honras, y le puso entre sus mayores amigos, y le hizo general, y participante del principado[2].

66. Y se volvió Jonathás á Jerusalém con paz, y con alegría.

67. El año ciento y sesenta y cinco vino Demetrio[3], hijo de Demetrio, desde Creta á la tierra de sus padres.

68. Y cuando lo oyó el rey Alejandro, se contristó en extremo, y se volvió á Antiochía.

69. Y el rey Demetrio dió el mando de sus tropas á Apolonio[4], que era gobernador de la Celesyria: y levantó un grande ejército, y fué á Jamnia: y envió un mensajero á Jonathás sumo sacerdote,

70. Diciendo: Tú solo nos haces resistencia y yo he llegado á ser un objeto de escarnio, y de oprobio, á causa de que tú te haces fuerte en los montes contra nosotros.

71. Pues ahora bien, si confías en tus tropas, desciende á nosotros á la llanura, y midamos allí nuestras fuerzas: porque la virtud de las batallas[5] está conmigo.

72. Pregunta, y sabrás quién soy yo, y los otros que son en mi ayuda, los cuales dicen,

1 Tratándole y honrándole como si fuera un príncipe igual suyo.

2 No como asociado al imperio, sino como un virey de toda la Judéa, bien que subordinado al rey de Syria.

3 Tres años despues de las bodas del rey Demetrio el jóven, hijo de Demetrio el viejo, á quien Alejandro poco antes habia derrotado y muerto, pasó desde la isla de Creta ó Candia, en donde hasta entonces habia estado oculto, á la tierra de sus padres, esto es, á la Syria, con ánimo de recobrar su reino hereditario, y de vengar la muerte de su padre.

4 Este habia sido gobernador de la Celesyria por Alejandro; pero se le rebeló, y se pasó al partido de Demetrio, con esperanza de mayores intereses y adelantamientos. Jonathás fiel al tratado que tenia con Alejandro, en ausencia de este se opone á Apolonio, v. 70.

5 El valor militar está siempre conmigo. El Griego lee πόλεων, *de las ciudades.*

non potest stare pes vester ante faciem nostram, quia bis in fugam conversi sunt patres tui in terra sua:

73. Et nunc quomodo poteris sustinere equitatum et exercitum tantum in campo, ubi non est lapis, neque saxum, neque locus fugiendi?

74. Ut audivit autem Jonathas sermones Apollonii, motus est animo: et elegit decem millia virorum, et exiit ab Jerusalem, et occurrit ei Simon frater ejus in adjutorium:

75. Et applicuerunt castra in Joppen, et exclusit eum à civitate, quia custodia Apollonii Joppe erat, et oppugnavit eam.

76. Et exterriti qui erant in civitate, aperuerunt ei, et obtinuit Jonathas Joppen.

77. Et audivit Apollonius, et admovit tria millia equitum, et exercitum multum.

78. Et abiit Azotum tanquam iter faciens, et statim exiit in campum, eò quòd haberet multitudinem equitum, et confideret in eis. Et insecutus est eum Jonathas in Azotum, et commiserunt prælium.

79. Et reliquit Apollonius in castris mille equites post eos occultè.

80. Et cognovit Jonathas quoniam insidiæ sunt post se, et circuierunt castra ejus, et jecerunt jacula in populum à mane usque ad vesperam.

81. Populus autem stabat, sicut præceperat Jonathas, et laboraverunt equi eorum.

82. Et ejecit Simon exercitum suum, et commisit contra legionem. Equites enim fatigati erant: et contriti sunt ab eo, et fugerunt.

83. Et qui dispersi sunt per campum, fugerunt in Azotum, et intraverunt in Bethdagon idolum suum, ut ibi se liberarent.

84. Et succendit Jonathas Azotum, et civitates, quæ erant in circuitu ejus, et accepit spolia eorum, et templum Dagon, et omnes, qui fugerunt in illud, succendit igni.

que no se puede mantener firme vuestro pié delante de nosotros, porque dos veces fueron obligados tus padres[1] á huir en su tierra:

73. Y tú ahora ¿cómo podrás sostener el ímpetu de la caballería, y de un ejército numeroso en la llanura, en donde no hay piedra[2], ni peña, ni lugar para la huida?

74. Y cuando oyó Jonathás las palabras de Apolonio, se conmovió su corazon: y tomó diez mil hombres escogidos, y salió de Jerusalém, y fué á incorporarse con él su hermano Simón para ayudarle:

75. Y fueron á acampar cerca de Joppe, y la ciudad le cerró las puertas[3], porque Joppe tenia la guarnicion de Apolonio, y la combatió.

76. Y atemorizados los que estaban dentro de la ciudad, le abrieron, y Jonathás se apoderó de Joppe.

77. Y lo oyó Apolonio, y se acercó con tres mil de á caballo, y un ejército numeroso.

78. Y marchó como para ir á Azoto[4], y sin perder tiempo ocupó la llanura, por cuanto tenia numerosa caballería, en la cual confiaba. Y le siguió Jonathás hácia Azoto, y se dieron la batalla.

79. Mas Apolonio habia dejado en el campo á la espalda mil de á caballo en emboscada.

80. Y entendió Jonathás[5] que habia una emboscada á sus espaldas, y rodearon su campo[6], y arrojaron muchos dardos á la multitud desde la mañana hasta la tarde.

81. Y los de Jonathás se mantuvieron firmes[7], como él habia mandado, hasta que se cansaron los caballos de ellos.

82. Entonces sacó Simón su gente, y acometió á la infantería. Porque la caballería estaba ya fatigada[8], y fueron derrotados por él, y huyeron.

83. Y los que fueron dispersos por el campo, se refugiaron en Azoto[9], y entraron en Beth-Dagón[10] su ídolo[11], para salvarse allí.

84. Mas Jonathás puso fuego á Azoto, y á las ciudades de sus contornos, y tomó sus despojos, y quemó el templo de Dagón, con todos los que á él se habian refugiado.

1 Dos veces obligaron los Syrios á volver las espaldas á tus mayores.

2 En donde se vea quien es el valiente, y se pueda hacer uso de las armas, y no de las piedras y cavernas con que os defendeis en los montes, y adonde os retirais manifestando vuestra cobardía.

3 En el Griego se lee *excluserunt*, sobreentendiéndose los de Joppe.

4 Joppe, Jamnia y Azoto estaban en línea recta: Jonathás se habia apoderado de Joppe, y Apolonio que estaba en Jamnia se puso en movimiento, en aire de ir hácia Azoto; pero dejando en Jamnia mil caballos emboscados, para que luego que Jonathás pasase de esta ciudad en seguimiento de Apolonio, saliesen de su zelada, le embistiesen por las espaldas, y de este modo poder cercarle y acometerle de todos lados sin dejarle recurso.

5 Despues que Jonathás con su tropa habia pasado de Jamnia. — 6 Los soldados de Apolonio.

7 Permanecieron inmobles sufriendo la carga de los enemigos, defendiéndose de sus dardos, y dando lugar á que se cansase la caballería.

8 Y así la caballería no podia acudir á defender y sostener la infantería.

9 Que estaba cerca del campo de batalla. — 10 En una casa ó templo de Dagón.

11 El Griego εἰδωλεῖον, esto es, templo del ídolo.

85. Et fuerunt qui ciciderunt gladio cum his, qui succensi sunt, ferè octo millia virorum.

85. Y entre los que murieron á espada, y quemados, fueron como unos ocho mil hombres.

86. Et movit indè Jonathas castra, et applicuit ea Ascalonem : et exierunt de civitate obviàm illi in magna gloria.

86. Y Jonathás movió de allí el campo, y se acercó á Ascalón : y salieron los de la ciudad á recibirle[1] con grande pompa.

87. Et reversus est Jonathas in Jerusalem cum suis, habentibus spolia multa.

87. Y se volvió Jonathás á Jerusalém con los suyos, enriquecidos de muchos despojos.

88. Et factum est : ut audivit Alexander rex sermones istos, addidit adhuc glorificare Jonathan.

88. Y luego que el rey Alejandro oyó todos estos sucesos, tornó á hacer mayores honras á Jonathás.

89. Et misit ei fibulam auream, sicut consuetudo est dari cognatis regum. Et dedit ei Accaron, et omnes fines ejus in possessionem.

89. Y le envió la hebilla de oro[2], como era costumbre el darla á los parientes[3] del rey. Y le dió la propiedad de Accarón con todo su territorio.

CAPÍTULO XI.

Ptoleméo usurpa el reino de Alejandro, y mueren ambos. Sube al trono Demetrio, el cual honra á Jonathás, y le concede una entera exencion de tributos. Se levanta Antiochía, y los Judíos salvan á Demetrio; pero este faltó á la alianza que habia hecho con Jonathás; y Antiocho, hijo de Alejandro, venciendo á Demetrio, y entrando en el reino hace alianza con Jonathás, que juntamente con su hermano Simón alcanza muchas y muy señaladas victorias de las naciones extranjeras.

1. Et rex Ægypti congregavit exercitum, sicut arena, quæ est circa oram maris, et naves multas : et quærebat obtinere regnum Alexandri dolo, et addere illud regno suo.

1. Y el rey de Egipto juntó un ejército, como la arena que está á la orilla de la mar, y muchos navíos : y procuraba con dolo apoderarse del reino de Alejandro, y añadirlo á su reino.

2. Et exiit in Syriam verbis pacificis, et aperiebant ei civitates, et occurrebant ei : quia mandaverat Alexander rex exire ei obviàm, eò quòd socer suus esset.

2. Y entró en la Syria con palabras de amistad[4], y las ciudades le abrian las puertas, y le salian á recibir : porque el rey Alejandro habia mandado que saliesen á recibirle, por cuanto era su suegro.

3. Cùm autem introiret civitatem Ptolemæus, ponebat custodias militum in singulis civitatibus.

3. Mas Ptoleméo luego que entraba en una ciudad, ponia guarnicion militar en cada una de ellas.

4. Et ut appropiavit Azoto, ostenderunt ei templum Dagon succensum igni, et Azotum, et cætera ejus demolita, et corpora projecta, et eorum, qui cæsi erant in bello, tumulos quos fecerant secus viam.

4. Y cuando llegó á Azoto, le mostraron el templo de Dagón que habia sido incendiado, y á Azoto, y sus arrabales[5] demolidos, y los cadáveres por tierra, y á lo largo del camino los túmulos[6] que habian hecho de los muertos en la batalla.

5. Et narraverunt regi quia hæc fecit Jonathas, ut invidiam facerent ei : et tacuit rex.

5. Y dijeron al rey, que todo esto lo habia hecho Jonathás, con el fin de hacérselo odioso : y calló el rey[7].

6. Et occurrit Jonathas regi in Joppen cum gloria, et invicem se salutaverunt, et dormierunt illic.

6. Y salió Jonathás á recibir al rey en Joppe con pompa, y se saludaron uno á otro, y pasaron allí la noche.

1 Á entregarle aquella ciudad con muestras de la mayor alegría y obsequio.

2 MSS. 3 y 7. *Una fibla doro.* Este seria un collar de oro como el del toison, en que se mostraria algun distintivo de particular honra, y que no se daba sino á los parientes del rey. Puede tambien ser, la que los Romanos llamaban *bulla aurea.* Véase Livio, *lib.* XXXIX.

3 MS. 3. *A los cormanos.*

4 Como dando á entender, que iba á visitar á su yerno, para tratar con él algun negocio de la mayor importancia.

5 El Griego lo declara expresamente τὰ περιπόλια, *los ejidos,* ó alrededores.

6 *Los túmulos*, ó montones de cadáveres, ó tambien de piedras echadas sobre ellos para cubrirlos.

7 Disimulando con este silencio, del mismo modo que hacia con Alejandro.

7. Et abiit Jonathas cum rege usque ad fluvium, qui vocatur Eleutherus : et reversus est in Jerusalem.

7. Y acompañó Jonathás al rey hasta un rio que se llama Eleuthero[1] : y se volvió á Jerusalém.

8. Rex autem Ptolemæus obtinuit dominium civitatum usque Seleuciam maritimam, et cogitabat in Alexandrum consilia mala.

8. Mas el rey Ptoleméo se alzó con el dominio de las ciudades[2] hasta Seleucia[3], que está en la marina, y concebia malos designios contra Alejandro.

9. Et misit legatos ad Demetrium, dicens : VENI, componamus inter nos pactum, et dabo tibi filiam meam, quam habet Alexander, et regnabis in regno patris tui.

9. Y despachó embajadores á Demetrio, diciendo : VEN, hagamos entre los dos alianza, y te daré á mi hija que está desposada con Alejandro, y reinarás en el reino de tu padre[4].

10. Pœnitet enim me quòd dederim illi filiam meam : quæsivit enim me occidere.

10. Pues estoy pesaroso de haberle dado á mi hija : porque ha intentado matarme[5].

11. Et vituperavit eum, propterea quòd concupierat regnum ejus.

11. Y le infamó por la codicia que tenia de alzarse con su reino.

12. Et abstulit filiam suam, et dedit eam Demetrio, et alienavit se ab Alexandro, et manifestatæ sunt inimicitiæ ejus.

12. Y le quitó su hija[6], y la dió á Demetrio, y se extrañó de Alejandro, y se manifestó el odio que le tenia.

13. Et intravit Ptolemæus Antiochiam, et imposuit duo diademata capiti suo, Ægypti et Asiæ.

13. Y entró Ptoleméo en Antiochía, y puso sobre su cabeza dos coronas, la de Egipto, y la de Asia.

14. Alexander autem rex erat in Cilicia illis temporibus : quia rebellabant qui erant in locis illis.

14. Y el rey Alejandro se hallaba á la sazon en Cilicia : porque se le habian rebelado los de aquellas provincias.

15. Et audivit Alexander, et venit ad eum in bellum : et produxit Ptolemæus rex exercitum, et occurrit ei in manu valida, et fugavit eum.

15. Y cuando lo oyó Alejandro, vino á combatir con él : y el rey Ptoleméo sacó á campo su ejército, y le salió al encuentro con grande poder, y lo puso en fuga.

16. Et fugit Alexander in Arabiam, ut ibi protegeretur : rex autem Ptolemæus exaltatus est.

16. Y huyó Alejandro á la Arabia, para ponerse allí á cubierto : y el rey Ptoleméo creció en poder.

17. Et abstulit Zabdiel Arabs caput Alexandri; et misit Ptolemæo.

17. Y Zabdiél de Arabia cortó la cabeza á Alejandro[7]; y se la envió á Ptoleméo.

18. Et rex Ptolemæus mortuus est in die tertia : et qui erant in munitionibus, perierunt ab his, qui erant intra castra.

18. Mas el rey Ptoleméo murió de allí á tres dias[8] : y los que estaban en las fortalezas, fueron muertos[9] por los que estaban en los reales.

19. Et regnavit Demetrius anno centesimo sexagesimo septimo.

19. Y entró Demetrio á reinar el año ciento y sesenta y siete.

20. In diebus illis congregavit Jonathas

20. En aquellos dias juntó Jonathás á los que

1 Rio de Syria, que tiene su nacimiento en el monte Líbano.

2 Poniendo en ellas guarniciones de tropas suyas.

3 En la costa del Mediterráneo, no muy distante de Antiochía, junto á la embocadura del rio Oronte.

4 Que ocupa Alejandro; mas yo le despojaré de él, y te lo daré : pero su verdadero intento era añadir este reino al suyo propio, vv. 11, 13.

5 Josepho escribe, que esta acusacion era verdadera, y que habia querido valerse de Amonio, un favorito suyo, para asesinarle en Ptolemaida : y que pidiéndole Ptoleméo, que se lo entregase para castigarlo, no habia querido hacerlo. Pero comunmente se cree, que este fué un pretexto, que tomó para dar algun color á su desmedida ambicion.

6 Haciendo, que su hija viniese á verle, dando alguna excusa para ello, y antes de declarar la enemistad grande, que ocultaba en su ánimo contra Alejandro.

7 MS. 6. *Descabezó.* No se sabe si este príncipe árabe se adelantó por hacer este obsequio á Ptoleméo; ó si Ptoleméo le compró con dádivas y con promesas.

8 *Murió* de resultas de las heridas, que habia recibido de las tropas de Alejandro en la batalla precedente : y así disfrutó muy poco tiempo el logro de su perfidia.

9 *Y los que estaban* puestos de guarnicion por Ptoleméo, fueron pasados á cuchillo por las tropas del mismo Ptoleméo, que estaban acampadas fuera de las fortalezas, y habian sido ganadas con dinero por Demetrio. Así Josepho; y á este sentido es conforme el texto griego, que da á entender, que los que estaban de guarnicion se mataron unos á otros : *Y los que estaban de guarnicion perecieron á manos de los que estaban en las fortalezas.* Otros exponen el segundo miembro del texto de la Vulgata de las tropas de Syria y de Asia, que Demetrio habia juntado y traido consigo, para recobrar las plazas, que Ptoleméo le habia usurpado.